

ДОГОВОР ЗА ОБУЧЕНИЕ И ВЪЗПИТАНИЕ

...../.....Г.

Днес, в гр. Варна, във връзка със Заявление с вх.н., Между: ЧОУ МЕЧТАТЕЛИ, ЕИК 176668665, гр.Варна, ул."Евлоги Георгиев" 24, представявано от Теодора Момчева-директорот една страна, наричан по-долу за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ и:

.....
.....
(име презиме и фамилия на родителя/настойника)

с ЕГН(ЕНЧ),

Адрес по лична карта:

.....
.....
От друга страна, наричан/а/ по-долу ВЪЗЛОЖИТЕЛ, се сключи настоящия договор.

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да възпитава и обучава детето:

.....
.....
(име презиме и фамилия на детето)

ЕГН(ЕНЧ)....., в клас, срещу годишна издръжка за обучение и възпитание за периода отГ., съгласно разпоредбите на Закона за Народната просвета, Правилника за прилагане на ЗНП и другите нормативни актове в системата на образованието, Държавните образователни изисквания и одобрената от Министерство на образованието програма на ЧОУ МЕЧТАТЕЛИ.

II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 1. Изпълнителят е длъжен да:

- (1) Осигурява необходимите условия за пълноценно развитие, обучение и възпитание на детето при целодневна организация на режима от 8,00 до 17,00 ч.
- (2) Осигурява изпълнение на Държавните образователни изисквания, чрез програмата за възпитателна работа на МОМН, както и на динамичните авторски

CONTRACT OF TRAINING AND EDUCATION

...../.....

This, in Varna city in regards with an Application, ref. No, between: MECHTATELI PRIVATE ELEMENTARY SCHOOL, Unified Identification Code: 176668665, No. 24 Evlogi Georgiev Str., Varna city, represented by Teodora Momcheva – Principal, on the one hand referred to herein as CONTRACTOR and:

.....
.....
(name, father's name and surname of the parent/guardian)

with Personal No. (Foreigner's Personal No.)

Address as per ID card:

.....
.....
On the other hand referred to herein as CONTRACTING PARTY, the following contract has been entered into.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

The CONTRACTING PARTY assigns and the CONTRACTOR accepts to train and educate the child:

.....
.....
(name, father's name and surname of the parent/guardian)

Personal No. (Foreigner's Personal No.), ingrade against an annual cost of training and education for the time as per pursuant to the provisions of the Public Education Act, the Rules on applying the Public Education Act and the other enactments within the system of education, the state educational requirements and the approved by the Minister of Education programme of MECHTATELI PRIVATE ELEMENTARY SCHOOL.

II. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

Art. 1. The contractor undertakes to:

- (1) Provide the necessary conditions of adequate progress, training and education of the child at a daylong arrangement of the method from 8:00 a.m. to 5: 00 p.m.
- (2) Provide the fulfillment of the state educational requirements by the means of the programme of educational work of the Ministry of Education, Youth and Science as well as the dynamic

програми.

- (3) Създава условия за опазване живота и укрепване здравето на детето.
- (4) Назначава квалифицирани учители за реализиране стратегията на ЧОУ МЕЧТАТЕЛИ
- (5) Приема в училището на деца без особености във физическото и психическото си развитие.
- (6) Приема деца с особености във физическото и психическото си развитие след сключване на индивидуален договор, уреждащ задоволяването на специфичните нужди на детето и специалните му образователни потребности.
- (7) Осигурява защита на личните данни, станали известни във връзка с изпълнението на задълженията по договора, съгласно Закона за защита на личните данни.

Чл.2 Изпълнителят има право да:

- (1) Получи от Възложителя пълна и достоверна информация относно личните данни, здравословното състояние и навиците на детето при приемането му.
- (2) Получи посочената в раздел IV, чл.5(2) Годишна издръжка за обучение и възпитание, съгласно уговорените за това срокове и условия.

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл.3 Възложителят има право да:

- (1) Получава информация за развитието и резултатите от обучението и възпитанието на детето.
- (2) Присъства по покана на училището на тържества и открити уроци.

Чл.4. Възложителят е длъжен да:

- (1) Заяви писмено желанието си детето да посещава училището.
- (2) Попълни информационна бланка- начално интервю, включваща предварителна информация за детето, с цел по-лесната му адаптация.
- (3) Представи следните документи в деня преди приема на детето:
 1. Копие от акта за раждане на детето.
 2. Здравно-профилактична карта на детето, попълнена от личния лекар.
 3. Данни от личния лекар за имунизационния статус на детето, съгласно изискванията на Наредба 15 от 2005г. За Имунизациите в

author's programmes.

- (3) Create conditions for protecting the life and strengthening the health of the child.
- (4) Appoint qualified teachers for realization of the strategy of MECHTATELI PRIVATE ELEMENTARY SCHOOL
- (5) Admit at the school children without peculiarities in their physical and mental progress.
- (6) Admit at the school children with peculiarities in their physical and mental progress after entering into a separate contract arranging the satisfaction of specific needs of the child and his special educational necessities.
- (7) Provides the protection of the personal details, which have been disclosed in relation to fulfillment of the obligations under the contract pursuant to the Personal Details Protection Act.

Art.2 The Contractor is entitled to:

- (1) Receive from the Contracting Party complete and credible information regarding the personal details, health status and habits of the child at his admission.
- (2) Receive the specified under section IV, art.5(2) annual cost of training and education pursuant to the agreed terms and conditions of this.

III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTY

Art. 3 The Contracting Party is entitled to:

- (1) Receive information about the progress and the results of the child's training and education.
- (2) Attend celebrations and open lessons upon a request by the school.

Art.4. The Contracting Party undertakes to:

- (1) Request in writing his/her desire the child to attend the school.
- (2) Fill in the information form – initial interview covering the preliminary information of the child in terms of his easier adaption.
- (3) Present the following documents on the day before the child's admission:
 1. Copy of the child's birth certificate.
 2. The child's health –prophylactic chart filled-in by the General Practitioner.
 3. Details from the General Practitioner for the child's immunization status pursuant to the requirement of Regulation 15 dated 2005 on the immunizations in the Republic of

Република България.

4. Удостоверение за завършено обучение/ детска градина или съответния предходен клас/.
5. Удостоверение за преместване/ издадено от предходното учебно заведение/.

- (4) Приема стила и принципите за организация на възпитателно-образователния процес в ЧОУ МЕЧТАТЕЛИ
- (5) Осигурява присъствието на детето, съгласно режима и учебната програма. Сутрешен прием: 7:30-8:00, Изпращане – до 17:00 часа.
- (6) Информира учителите или администрацията за предстоящи отсъствия на детето - времетраенето и причината за тях.
- (7) Заплаща годишна издръжка за възпитание и обучение, съгласно раздел IV, чл.5(2) от настоящия договор.

IV. ГОДИШНА ИЗДРЪЖКА ЗА ВЪЗПИТАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ

Чл.5 Годишната издръжка за възпитание и обучение при целодневна организация – от 8.00ч. до 17.00ч. и петдневна работна седмица включва:

1. Обучение и възпитание на децата, в изпълнение на Държавните образователни изисквания, чрез програмата за възпитателна работа на МОМН, както и динамични авторски програми.
2. Материална база за обучение, съответстваща на нормативните социално-битови и санитарно-хигиенни условия.
3. Постоянна поддръжка, реновиране и оборудване на материално-техническата база.
4. Организирано хранене- закуска, плод, обяд, следобедна закуска.
5. Отопление, електричество, комуникации и интернет за нормално провеждане на учебен процес, в съответствие с утвърдените учебни програми на учебното заведение.
6. Физическа и техническа охрана на сградата.

- (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща годишна издръжка за обучение и възпитание в размер на:

.....
.....ЛВ

Bulgaria.

4. Certificate of completed education /kindergarten or the respective previous grade/.
5. Transfer certificate /issued by the previous educational institution/.

- 6.
- (4) Admit the style and the principles of educational study process organization at MECHTATELI PRIVATE ELEMENTARY
- (5) Provide the attendance of the child pursuant to the method and the curriculum. Morning admittance: 7:30-8:00 a.m., Sending off : by 5:00 p.m.a.
- (6) Inform the teachers or the administration of forthcoming absences of the child - the duration and the reason of them
- (7) Pay the annual cost of education and training pursuant to section IV, art. 5(2) of the present contract .

IV. ANNUAL COST OF EDUCATION AND TRAINING

Art.5 The annual cost of education and training at daylong organization – from 8:00 a.m. to 5:00 p.m. and five day working week covers:

1. Training and education of the children in fulfillment of the state educational requirements by the means of the programme of educational work of the Ministry of Education, Youth and Science as well as the dynamic author's programmes.
2. The necessary equipment of education corresponding to the normative social and living as well as sanitary and hygienic conditions.
3. Continuous maintenance, renovation and fitting up of the necessary equipment.
4. Organized meals – breakfast, fruit, lunch, afternoon breakfast.
5. Heating, electricity supply, communications and internet for the normal carrying out of the educational process in conformity to the established curriculums of the educational institution.
6. Physical and technical security of the building.

- (1) The CONTRACTING PARTY pays the annual cost of training and education amounting to:

.....
.....BGN.

Годишната издръжка за възпитание и обучение се заплаща в брой или по банков път в ,
Райфайзен банк,
IBAN:BG81RZBB91551006967448, BIC: RZBBBGSF

***V. ОТГОВОРНОСТ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ И
ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА***

Чл.6 Договорът се прекратява с изтичане на уговорения срок.

Чл. 7 Договорът се прекратява по взаимно съгласие и при закриване на учебното заведение.

Чл.8 Договорът се прекратява при заболяване на детето, което не позволява продължаване на обучението му.

Чл.9 При прекратяване на договора на основание Чл.7 и Чл.8 от този договор, изпълнителят е длъжен да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ остатъка от внесената такса за обучение.

VI. ОБЩИ УСЛОВИЯ

Чл.10 Всички неясноти, възникнали по време на изпълнение на договора, се уреждат чрез контакти и беседване между страните. Изменения и допълнения по настоящия договор имат валидност само, ако са направени в писмена форма и подписани и от двете страни.

Чл.11 Настоящият договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка страна.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

The annual cost of training and education is paid in cash or by bank with Raiffeisen bank,
IBAN:BG81RZBB91551006967448, BIC: RZBBBGSF

***V. LIABILITY UPON FAILURE OF FULFILLMENT OR
TERMINATION OF THE CONTRACT***

Art .6 The contract is terminated with the expiration of the agreed term.

Art. 7 The contract is terminated by a mutual consent and upon shutting down the educational institution.

Art.8 The contract is terminated upon a child's disease which does not allow continuation of his education.

Art.9 Upon terminating the contract on the grounds of art.7 and art.8 of this contract, the Contractor undertakes to refund the Contracting Party with the remainder of the paid fee of education.

VI. GENERAL CONDITIONS

Art.10 All unclear matters, arisen during the fulfillment of the contract are to be settled through contacts and discussion between the parties. The amendments and the additions to the present contract are valid only if made in writing and signed by both parties.

Art.11 The present contract is entered into in two identical copies, one copy for each party.

CONTRACTING PARTY:

CONTRACTOR: